

Deu

Chapter 15

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

שָׁמָּה : תַּעֲשֶׂה שָׁנִים שָׁבַע־ מִקֵּץ 1
bağışlama yapacaksın yılın yedi- Sonunda
[H8059](#) [H8141](#) [H7651](#) [H7093](#)

‹‹Her yedi yılın sonunda size borçlu olanları
bağışlılayacaksınız.

וְזֶה וְהָיָה כִּי יִשָּׂא בְּעַלְּ-הַשָּׁמָּה שְׂמוֹט כָּל-בְּעַלְּ מִשָּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יִשָּׂא 2
borç-verecek ki elinin borcun -sahibi her- bağışsın -bağışlamanın sözüdür Ve-bu
[H5383](#) [H3027](#) [H4874](#) [H1167](#) [H3605](#) [H8058](#) [H8059](#) [H1697](#) [H2088](#)
בְּרֵעֵהוּ לֹא־ יִגְשׁ אֶת- רֵעֵהוּ וְאֶת- אָחִיו כִּי־ קָרָא
çağrıldı çünkü- -kardeşini ve- -komşusunu - sıkıştıracak değil- -komşusuna
[H7121](#) [H0251](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0853](#) [H5065](#) [H3808](#) [H7453](#)
שָׁמָּה לִיהוָה :
bağışlama -RAB'be
[H3068](#) [H8059](#)

Borçları bağışlama işini şyile yapacaksınız: Her
alacaklı, komşusunun borcunu bağışlacak. Borcun ödenmesi için
komşusunu ya da kardeşini zorlamayacak. Çünkü RABbin borçları
bağışlama yılı duyurulmuştur.

אֶת- תִּגְשֵׁהוּ וְאֶשֶׂר יְהִיָּה לָּךְ אֶת- אָחִיךָ תִּשָּׂא 3
sıkıştırabilirsin -yabancıyı - sende olacak ve-ki sıkıştırabilirsin -
[H8053](#) [H5237](#) [H5065](#) [H1961](#) [H0854](#) [H0251](#) [H8058](#)
: עֵינֶיךָ
elin
[H3027](#)

Yabancıdan borcunu alabilirsin. Ama İsraili kardeşinin borcunu
bağışlacakın.

אָפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה־ בָּךְ אֲבִיּוֹן כִּי־ בְּרָךְ יִבְרַכְךָ יְהוָה 4
Ancak ki değil olacak- sende yoksul -senle olacaksın kutsamak kutsayacak-seni RAB
[H3068](#) [H1288](#) [H1288](#) [H0034](#) [H1961](#) [H3808](#)
בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ נָתַן לָּךְ לְרִשְׁתָּהּ :
-ülkede Tanrın RAB ki miras sana veriyor- miras almak-için-onu
[H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#) [H5159](#) [H3423](#)

‹‹Aranızda yoksul kimse olmayacak. Tanrınız RABbin mülk edinmek
için size vereceği ülkede Tanrınız RABbin sözünü can
kulağıyla dinler, bugün size bildirdiğim bütün bu buyruklara özenle
uyarsanız, O sizi kesinlikle kutsayacaktır.

5
 אַתְּ לַעֲשׂוֹת לְשִׁמּוֹר לְאֱלֹהֶיךָ יְהוָה בְּקוֹל תִּשְׁמַע שְׁמוֹעַ אִם-רַק
 - yapmak-için tutmak-için Tanrının RAB'bin -sesine dinlersen dinlemek eğer- Yalnız
 H0853 H8104 H0430 H3068 H8085 H8085 H7535

כָּל- הַמְצִיחַ הַזֶּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצִיחַ הַיּוֹם:
 tüm- buyruğu -bu ki ben emrediyorum-sana -bugün
 H3605 H4687 H2063 H0595 H6680 H3117

6
 גּוֹיִם וְהַעֲבַטְתָּ לָּךְ דְּבַר- כַּאֲשֶׁר בְּרַכְּךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה כִּי-
 milletlere ve-ödünç-vereceksin sana söyledi- nasıl-ki kutsadı-seni Tanrın RAB Çünkü-
 H5670 H1696 H1288 H0430 H3068

רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמְשַׁלֵּת בְּגוֹיִם רַבִּים וְיִבָּרְךָ לֹא
 çok ve-sana çok -milletlere ve-hükmedeceksin ödünç-alacaksın değil ve-sen çok
 H3808 H4910 H5670 H3808

יְמַשְׁלוּ: S hükmedecekler
 H4910

Tanrın#305;n#305;z RAB verdi#287;i s#246;z uyar#305;nca sizi kutsayacak. Siz bir#231;ok ulusa
 öd#252;n#231; vereceksiniz, ama siz öd#252;n#231; almayacaksınız; n#305;z. Siz
 bir#231;ok ulusu y#246;neteceksiniz, ama onlar sizi y#246;netmeyecek.

7
 אֲשֶׁר- בְּאֶרֶץ- שְׁעָרֵיךָ בְּאַחַד אֶחָיִךְ מֵאַחַד אֶבְיוֹן בְּךָ יְהוָה כִּי-
 ki- -ülkende kapılarının -birinde kardeşlerinin -birinden yoksul -sende olursa Ki-
 H0776 H8179 H0259 H0251 H0259 H0034 H1961

תִּקְפֹּץ וְלֹא לְבָבְךָ אֶת- תִּתְמָךְ לָּךְ לֹא נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה
 kapatacaksın ve-değil -yüreğini - katılaştıracaksın değil sana veriyor Tanrın RAB
 H7092 H3808 H3824 H0853 H0553 H3808 H5414 H0430 H3068

אַתָּה יָדְךָ מֵאַחֶיךָ הָאֶבְיוֹן:
 - elini -kardeşinden -elini -
 H0034 H0251 H3027 H0853

‹‹Tanrın#305;n#305;z RABbin size verece#287;i ülkenin herhangi bir kentinde
 ya#351;ayan karde#351;lerinizden biri yoksulsa, y#252;re#287;inizi
 kat#305;la#351;t#305;rmay#305;n, yoksul karde#351;inize elis#305;k#305; davranmay#305;n.

8
 דִּי תַעֲבִיטְנֵנּוּ וְהַעֲבַטְתָּ לּוֹ יָדְךָ אֶת- תִּפְתַּח פְּתָח כִּי-
 yeterince ödünç-vereceksin-ona ve-ödünç-ver ona -elini - açacaksın açmak Ancak-
 H1767 H5670 H5670 H3027 H0853

מַחְסְרוֹ אֲשֶׁר יֵחָסֵר לּוֹ:
 ihtiyacını ki ki ona eksik
 H4270 H2637

Tersine, eliniz a#231;#305;k olsun; gereksinimlerini kar#351;#305;layacak kadar ona
 öd#252;n#231; verin.

9
 קָרְבָה לְאִמָּר בְּלִיעַל לְבָבְךָ עִם- דְּבַר יְהוָה פֶּן- לָּךְ הַשְׁמָר
 yaklaşıyor diyerek değersiz -yüreğine -ile söz olur yoksa- kendine Dikkat-et
 H7126 H0559 H1100 H3824 H1697 H1961 H6435 H8104

וְלֹא הָאֶבְיוֹן בְּאֶחָיִךְ עֵינֶיךָ וְרַעַה הַשְׁמָתָה שְׁנַת הַשְּׁבַע שְׁנַת-
 ve-değil -yoksul -kardeşine gözün ve-kötü-olur -bağışlamanın yılı -yedinin yılı-
 H3808 H0034 H0251 H0559 H8059 H8141 H7651 H8141

תָּתֵן לּוֹ וְקָרָא אֶל- עָלֶיךָ יְהוָה וְהָיָה בְּךָ הַטָּא:
 verirsın ona ve-feryat-ederse -e aleyhine-senin -RAB -olacak
 H5414 H7121 H3068 H0413 H1961 H2399

‹Yedinci yıl, borçları bağışlama yılı yakındır› diyerek yüreğinizde kötüdüşünce barındırmaktan sakının. Öyle ki, yoksul kardeşinize karşıelisıkı davranıp ona yardım etmekten kaçınmayasınız. Yoksul kardeşiniz sizden RABbe yakınabilir, siz de günah işlemiş olursunuz.

ובְּנִלְ	כִּי	לֹ	בְּתִתֶּנָּה	לְבָבָהּ	יָרַע	וְלֹא-	לֹ	תֵתֵן	נָתֵן	10
yüzünden	çünkü	ona	-verirken	yüreğın	kötü-olacak	ve-değil-	ona	vereceksın	Vermek	
H1558			H5414	H3824		H3808		H5414	H5414	
יְדָהּ:	מִשְׁלַח	וּבְכֹל	מֵעִשָּׂהּ	בְּכֹל-	אֱלֹהֶיהָ	יְהִינָה	יִבְרַכְךָ	תְּהִיהָ	תְּדַבֵּר	
elinin	işinde	ve-her	-işinde	her-	Tanrın	RAB	kutsayacak-seni	-bu	-sözün	
H3027		H3605	H4639	H3605	H0430	H3068	H1288	H2088	H1697	

Ona bol bol verin, verirken yüreğinizde isteksizlik olmasın. Bundan ötürü Tanrınız RAB bütün işlerinizde ve el attığınız her şeyde sizi kutsayacaktır.

אָנְכִי	בֶן	עַל-	הָאָרֶץ	מִקְרָב	אָבִיוֹן	יִחְדַּל	לֹא-	כִּי	11
ben	-bu	-üzerine	-ülkenin	-ortasından	yoksul	kesilecek	değil-	Çünkü	
H0595			H0776	H7130	H0034	H2308	H3808		
לְעִנְיָהּ	לְאֶחָיוּ	יְדָהּ	אֶת-	תִּפְתָּח	פָּתַח	לְאֵמֶר	מְצִוְיָהּ		
-yoksuluna	-kardeşine	-elini	-	açacaksın	açmak	diyerek	emrediyorum-sana		
H6041	H0251	H3027	H0853			H0559	H6680		
						ס	בְּאַרְצָהּ:	וּלְאַבְיָוֶתָהּ	
						S	-ülkende	ve-muhtaçına	
							H0776	H0034	

Ülkede her zaman yoksullar olacak. Bunun için, ülkenizde yaşayan kardeşlerinize, yoksullara, gereksinimi olanlara eliaçık davranmanızı buyuruyorum.››

שֵׁשׁ	וְעִבְדָהּ	הָעֵבְרִיָהּ	אוּ	הָעֵבְרִי	אֶחָיוּ	לָהּ	יִמָּכַר	כִּי-	12
altı	ve-hizmet-ederse-sana	-İbranili-kadın	ya	-İbranili	kardeşin	sana	satılırsa	Ki-	
H8337	H5647	H5680		H5680	H0251		H4376		
		מֵעִמָּךְ:	חֲפָשִׁי	תִּשְׁלַחְנִי	הַשְּׁבִיעִת	וּבִשְׁנָה	שָׁנִים		
		yanından	özgür	göndereceksin-onu	-yedinci	ve-yılda	yıll		
			H2670	H7971	H7637	H8141	H8141		

‹‹Eğer İbrani kardeşlerinizden bir erkek ya da kadın size satılırsa, altıyıl size kölelik edecek, yedinci yıl onu özgür bırakacakınız.

רִיקָם:	תִּשְׁלַחְנִי	לֹ	מֵעִמָּךְ	חֲפָשִׁי	תִּשְׁלַחְנִי	וְכִי-	13
boş	göndereceksin-onu	değil	yanından	özgür	gönderirsen-onu	Ve-ki-	
H7387	H7971	H3808		H2670	H7971		

Onu özgür bırakırken, eli boş göndermeyin.

וּמִנְרָהּ	מִצִּאֲנָהּ	לֹ	תֵעָנִיק	הַעֲנִיק	14	
ve-harmanından	-koyunlarından	onu	dona-çıkarcaksın	Dona-çıkarc		
H1637	H6629		H6059	H6059		
לֹ:	תֵתֵן	אֱלֹהֶיהָ	יְהִינָה	בְּרַכְךָ	אֲשֶׁר	וּמִיִּבְרַכְךָ
ona	vereceksin-	Tanrın	RAB	kutsadı-seni	ki	ve-ücüm-işleme-çukurundan
	H5414	H0430	H3068	H1288		H3342

Ona davarlarınızdan, tahılınızdan, şarabınızdan bol bol verin. Tanrınız RABbin sizi kutsadığı oranda ona vereceksiniz.

15 וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 Tanrın RAB ve-fidyе-verdi-sana Mısır'ın -ülkesinde oldun köle ki Ve-hatırlayacaksın
 H0430 H3068 H6299 H4714 H0776 H1961 H5650 H2142

עַל-בֶּן אֲנֹכִי מִצְרַיִם אַתָּה הַדָּבָר הַיּוֹם:
 -üzerine -bu ben emrediyorum-sana - sözü -bu bugün
 H0595 H6680 H0853 H1697 H2088 H3117

Mısırda köle olduğunuzu, Tanrınız RABbin sizi kurtardığını anımsayın. Bu buyruğu bugün size bunun için veriyorum.

16 וְהָיָה כִּי-יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֶצְאָה מֵעַמְּךָ כִּי אֶהְבֶּךָ וְאַתָּה
 ve- seviyorum-seni çüñkü yanından çıkarım değil sana derse ki- Ve-olacak
 H0853 H0157 H3318 H3808 H0413 H0559 H1961

בֵּיתְךָ כִּי-טוֹב לוֹ עִמָּךָ:
 -evini çüñkü- iyi ona seninle
 H2895

‹‹Eğer köleniz sizi ve ailenizi seviyorsa, sizden hoşnutsa, ‹Yanınızdan ayrılmak istemiyorum› derse,

17 וְלָקַחְתָּ אֶת-הַמְרֻצֵּעַ וְנָתַתָּה בְּאָזְנוֹ וּבְקִלְיָת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד
 köle sana ve-olacak ve-kapıya -kulağına ve-koyacaksın -biz'i - Ve-alacaksın
 H5650 H1961 H0241 H5414 H4836 H0853 H3947

עוֹלָם וְאִךָ לְאִמָּתְךָ תַּעֲשֶׂה-כֵּן:
 sonsuza ve-ayrıca -cariyene öyle yapacaksın-
 H0519 H0637 H5769

bir biz alıp kölenin kulak memesinden sokarak kapıya geçirin; o zaman yaşam boyu köleniz olarak kalacaktır. Kadın kölelerinize de aynı şeyi yapın.

18 לֹא-יִקְשָׁה בְּעֵינֶיךָ בְּשִׁלְחָךָ אֹתוֹ חֲפָזִי מִשְׁנָה כִּי מִשְׁנָה
 iki-kat çüñkü yanından özgür onu -gönderirken -gözlerinde zor-gelecek Değil-
 H4932 H2670 H0853 H7971 H7185 H3808

שָׂכָר שְׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבְכֹרְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל
 -ile-her Tanrın RAB ve-kutsayacak-seni yıl altı hizmet-etti-sana ücretlinin ücretinin
 H3605 H0430 H3068 H1288 H8141 H8337 H5647 H7916 H7939

אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: פ
 yaparsın ki P

Kölenizi özgür bırakınca üzülmemelisiniz. Size hizmet ettiği bu altı yıl boyunca ücretli bir işiçiden iki kat fazla işi; görmüştür. Tanrınız RAB yaptığınız her işi;te sizi kutsayacaktır.››

19 כָּל-הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יוֹלַד בְּבָקְרָךָ וּבְכֹרְךָ וְהָיָה לְיְהוָה תִּקְרִישׁ אָדָּא
 -RAB'be adayacaksın -erkek ve-koyunlarında -sığırlarında doğar ki -ilk-doğanı Her-
 H3068 H6942 H2145 H6629 H1241 H3205 H1060 H3605

אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבָכָר שׁוֹרְךָ וְלֹא בְּכוֹר
 Tanrına değil çalıştıracaksın -ilk-doğanı öküzüñün ve-değil kırkacaksın
 H1060 H1494 H3808 H7794 H1060 H5647 H3808 H0430

צֹאֲנֶיךָ:
 koyununun
 H6629

‹‹Sığır ve davarlarınızın içinde ilk doğan her erkek hayvanı Tanrınız RABbe ayıracaksınız. Sığırınızın ilk doğan öküzüyle iş yapmayacak, sürünüzün ilk doğan koyununu kırkmayacaksınız.

אַתָּה	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר-	בְּמָקוֹם	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	תֹּאכְלֶנּוּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְפָנַי	20
sen	RAB	seçer	ki-	-yerde	-yıla	yıl	yiyeceksin-onu	Tanrının	RAB'bin	Önünde	
	H3068	H0977		H4725	H8141	H8141	H0398	H0430	H3068	H6440	

וּבֵיתְךָ :
ve-ailen

Siz ve aileniz her yıl Tanrınız RABbin önünde, Onun seçeceği yerde onları yiyeceksiniz.

לֹא	רָע	מִזֶּם	כֹּל	עִוֵּר	אִו	כֹּסֶל	מִזֶּם	בּוֹ	יְהוָה	וְכִי-	21
değil	kötü	kusur	herhangi	kör	ya	total	kusur	-onda	olursa	Ve-ki-	
H3808			H3605	H5787		H6455			H1961		
						אֱלֹהֶיךָ :	לִיהוָה	תִּזְבְּחֶנּוּ			
						Tanrına	-RAB'be	kurban-edeceksin-onu			
						H0430	H3068	H2076			

Bir hayvanın özürü varsa, total ya da körse, herhangi bir ciddi sakatığı varsa, onu Tanrınız RABbe kurban etmeyin.

וְכַאֲלֵּי :	כַּצֵּבִי	יַחְדָּו	וְהַטְּהוֹרֹ	הַטְּמֵא	תֹּאכְלֶנּוּ	בְּשַׁעְרֶיךָ	22
ve-geyik-gibi	ceylan-gibi	birlikte	ve-temiz	-murdar	yiyeceksin-onu	-Kapılarında	
H0354			H2889	H2931	H0398	H8179	

Bu durumdaki hayvanları kentlerinizde yiyebilirsiniz. Dinsel açdan temiz ya da kirli kişi bunların etini ceylan ya da geyik eti yer gibi yiyebilir.

פ	כְּמִים :	תִּשְׁפֹּכֶנּוּ	הָאָרֶץ	עַל-	תֹּאכֵל	לֹא	דָּמֹו	אַתָּה	רַק	23
P	su-gibi	dökeceksin-onu	-yerin	-üzerine	yiyeceksin	değil	-kanını	-	Ancak	
	H4325	H8210	H0776		H0398	H3808	H1818	H0853	H7535	

Ancak kan yemeyeceksiniz. Kanı su gibi toprağa akıtacaksınız.››